

УТВЕРЖДАЮ:

Директор (начальник) обособленного подразделения «Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова» ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан», доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент Академии наук РТ

К.М. Миннуллин

27 июня 2022 года

### ОТЗЫВ

ведущей организации – обособленного структурного подразделения государственного научного бюджетного учреждения «Академии наук Республики Татарстан» «Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ» о диссертации **Николаевой Наталии Витальевны** «Функционирование зоонимов в сравнениях и метафорах разносистемных языков (на материале русского, чувашского, английского и немецкого языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Исследование зоонимов – одного из древнейших пластов лексики любого языка – привлекает всё большее внимание лингвистов. Названия животных подвергаются многостороннему анализу: изучаются этимология, словообразование, особенности функционирования зоонимов, формирование и развитие отдельных подгрупп обширной тематической группы «названия животных». В последнее время особенно актуально исследование в сопоставительном, культурологическом, мотивологическом аспектах. В этой связи огромный интерес вызывает диссертационная работа Н.В. Николаевой, посвящённая сопоставительному исследованию функционирования зоонимов, используемых в сравнениях и метафорах для характеристики человека, на материале русского, чувашского, английского и немецкого языков.

**Актуальность** рецензируемой работы определяется обращением соискателя к исследованию зоонимических метафор и образованных по модели «животное → человек» сравнений, а также фразем, паремий разносистемных языков в русле антропоцентрического подхода в раскрытии сущности языковых явлений. Изучение аналогии и расхождения в способах их образования и частотности употребления в русском, чувашском, английском и немецком языках, а также когнитивный подход к исследованию метафор и сравнений усиливают актуальность работы.

В ходе работы сделаны значимые для сравнительно-исторического языкознания теоретические выводы. Это особенно актуально для современной

лингвистики по причине ещё небольшого количества специальных исследований со сравнительно-сопоставительным анализом анималистической когнициии и концептуальной метафоры в разноструктурных языках.

**Научная новизна** диссертационной работы состоит в том, что впервые в диссертационной работе Н.В. Николаевой исследовано функционирование зоонимов в сравнениях и метафорах в разносистемных языках, как особой группы зоохарактеристик человека с национально-культурными особенностями, яркими различиями и определённым сходством, с привлечением обширного материала из русского, чувашского, английского, немецкого языков.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что данная работа вносит определённый вклад в расширение горизонтов теории метафоры и сравнения через углублённый анализ функционирования названий животных в переносном значении в разносистемных языках.

**Практическая значимость** работы связана с возможностью использования выявленного диссертантом корпуса метафорикона, образованного по модели «животное → человек», данных семантики зоохарактеристик и указанных эквивалентов в исследуемых языках при составлении лингвострановедческих, фразеологических словарей, словарей экспрессивной лексики и языковых стереотипов.

Поставленные автором **цель и задачи**, с которыми Н.В. Николаева справилась успешно, полностью соответствуют заявленной тематике исследования. Обосновано использование **методов** исследования, среди которых метод лингвистического наблюдения и описания, сопоставительный, сравнительно-исторический, статистический, функциональный, методы фразеологического и концептуального анализа, а также приёмы контрастивного, компонентного, контекстологического анализа, анализа словарных дефиниций. Выдвинутые основные положения исследования позволяют говорить о зоонимах, как о «важном источнике оценочных образов» (10 с.), в котором обнаруживаются и общее, и специфическое.

Отметим количественную и качественную составляющие репрезентативно-эмпирического материала работы, собранного из толковых, переводных, диалектных, фразеологических и др. видов словарей русского, чувашского, английского, немецкого языков. Тем самым диссертант охватывает исследуемую группу слов в достаточно полном объёме, что позволило автору говорить о значимости зоонимов-характеристик человека в оценочной антропологии (32 с.). В работе проанализировано 1740 примеров употребления 49 зоонимов (маммалионимов, орнитонимов, родентонимов, рептилионимов (термин введён диссертантом!) и инсектонимов) с переносным значением в четырёх исследуемых языках.

Несомненным преимуществом диссертации является то, что русские, чувашские, английские и немецкие сравнения и метафоры с зоокомпонентами рассматриваются как объект комплексного научного исследования.

**В структурном отношении** диссертация состоит из введения, трёх глав (каждая глава сопровождается выводами), заключения, списка сокращений и

условных обозначений, списка использованной литературы. Объём основной части диссертации составляет 273 страницы. Список литературы состоит из 317 наименований (в том числе словари) на русском, чувашском, татарском, английском и немецком языках, что свидетельствует о богатой научно-теоретической, методологической базе исследования, хорошей её проработке.

**Во Введении** обозначены ключевые аспекты работы: обоснована актуальность выбранной темы диссертационного исследования, указаны объект, цель и задачи, теоретическая и методологическая база, перечислены основные положения, выносимые на защиту, которые целиком и полностью вытекают из результатов исследования и обоснованы всем процессом его проведения.

**Первая глава** диссертации содержит аналитический обзор трудов, посвящённых исследованию названий животных в отечественной и зарубежной лингвистической науке. Данная глава свидетельствует о том, что автор довольно основательно и скрупулезно изучил основные труды по рассматриваемой тематике, систематизировал и обобщил теоретико-методологические положения. Стоит также отметить высокий научный уровень анализа и грамотное употребление понятийно-терминологического аппарата. Диссертантом детально рассматриваются такие основные рабочие термины, как *зооним*, *анималионим* или *анимализм*, *зоолексика*, *фауноним*, *зооморфизм*, *анималистический компонент*, *зоонимический компонент* и др.

Рассматривая главные особенности научной и народной классификаций животного мира, автор приходит к выводу, что «названия животных в разных языках не всегда соотносятся с научной систематикой животного мира» (14 с.). Однако здесь следует говорить не о названиях животных, а о народной классификации животных, которая не идентична с научной.

Интересным и заслуживающим внимания, на наш взгляд, являются наблюдения автора над семантикой терминов рус. *животное*, чув. *чёр чун* (~чёрё чун), англ. *Animal*, нем. *das Tier*: во всех рассматриваемых языках гиперонимы происходят от слов со значениями «жизнь», «душа», «дыхание» (14 с.). Во втором параграфе элементы гиперо-гипонимической системы дополняются новыми данными. Рассматривая названия, которые вступают в родо-видовые отношения, диссертант приходит к достоверному выводу, что «как гиперонимы, так и гипонимы имеют переносные, метафорические значения» (29 с.). Однако здесь не хватает материала чувашского, английского, немецкого языков. Детальное исследование элементов гиперо-гипонимической системы на предмет зоохарактеристик, на наш взгляд, дало бы более полную упорядоченную картину функционирования названий животных в качестве оценочных лексем.

Большое внимание автором уделяется антропоцентризму, на базе которого выстроена центральная часть исследования, и картине мира (*национальная картина мира*, *языковая картина мира*, *общая картина мира*, *предметная картина мира*, *метафорическая картина мира*). Заслуживают внимания, на наш взгляд, утверждения автора о том, что «весь метафорикон конкретного языка образует национальную метафорическую картину мира»,



«метафорикон каждого живого языка постоянно пополняется, и со временем, в процессе развития любого народа и языка, его метафорическая картина мира меняется, поэтому изучать метафорическую картину мира нужно на разных стадиях развития». (31 с.).

В этой же главе подробно рассматривается семантический сдвиг по модели «животное → человек», являющийся результатом сравнения с целью эмоционального, яркого описания поведения, внешности, чувства окружающих (36 с.). Отмечается, что «практически любой зооним может быть использован для оценочной характеристики человека» (37 с.)

**Во второй главе** «Зоонимические сравнения и метафоры во фраземах и паремиях разносистемных языков» рассматриваются антропоморфическая текстология и особенности текста метафор, сравнений и паремий с компонентом-зоонимом в исследуемых языках, выделяются особенности текста-фраземы, текста-сравнения и текста-пословицы.

В параграфах данной главы автором обозреваются различные подходы к определению понятия *сравнение*, описываются его характеристики и показатели компаративных отношений в рассматриваемых языках, при этом подчёркивается тесная взаимосвязь сравнения с метафорическим эпитетом, объясняются и отличия между ними. Особое внимание уделяется метафорическому переосмыслению «животное → человек», являющемуся одним из способов метахарактеристики личности. Автор отмечает, что данный тип метафоры «отличается в языке более выраженной экспрессивностью, обычно такого рода перенос направлен на дискредитацию (умаление авторитета, пейорацию) человека. Мелиоративной окраской при метафоризации обладает лишь часть названий животных» (75 с.).

В процессе работы Н.В. Николаева обращается к исследованиям учёных, подробно изучавших зооморфную метафору на материале разных языков, для установления характеристик, общих признаков и отличий, а также сравнительно-сопоставительного описания, к трудам по антропоморфической текстологии и особенностям текста метафор, сравнений и паремий. Диссертант рассматривает основные точки зрения, высказанные исследованиями, и в отдельных случаях полемизирует с ними, не соглашаясь с теми или иными выводами, приводит свое объяснение, обосновывает его. Подобная организация исследования, на наш взгляд, также повышает научный уровень рецензируемой диссертационной работы.

Учитывая широко распространённый «подход, при котором загадка рассматривается как разновидность образной речи, прежде всего метафорической», диссертант анализирует загадки-сравнения и приводит чув. *ларать хуран пек, хури симёс ешёл сухан пек, кайшкарать шуйттан пек* «стоит, как котел, хвост зелен, как зелёный лук, кричит, как шайтан» и *хура хуран пек, ешёл сухан пек, ларать мулла пек, кайшкарать шуйттан пек* «словно чёрный котел, как зелёный лук, сидит как мулла, кричит как шайтан» (98 с.). Считаю не целесообразным исследование образцов устного народного творчества, не содержащих зоонимы, в данном контексте, несмотря на то, что отгадкой является *сорока*.

В третьей главе проведён сопоставительный анализ сравнений и метафор с зоокомпонентами (во фраземах и паремиях) разносистемных языков». Из всего состава зоолексикой автором исследован наиболее продуктивный слой, участвующий в образовании фразем и паремий: названия домашних и диких животных, домашних и диких птиц, пресмыкающихся, грызунов и насекомых (49 названий). Анализ материала подчинён строгой схеме: приводится зооним, указываются его значения, перечисляются зоонимы с модулями прилагательными, глаголами, сравнения, фраземы, пословицы и поговорки в исследуемых языках, делается общий вывод, который отражается и в девяти таблицах (236 с., 245 с; 263с. и др). Интересными, на наш взгляд, являются выводы об употреблении названий крупного рогатого скота в качестве зоохарактеристик. Так, автор обращает внимание на функционально-семантические особенности зоонимов с семами «пол» и «возраст». По результатам исследования, зооним *бык* «в русском и немецком языках гораздо продуктивнее, чем в чувашском и английском языках» (123 с.); зооним *корова* продуктивен во всех языках, «поскольку у людей сложились особые отношения с этим животным» (127); зооним *телёнок* не только является одинаково продуктивным во всех четырёх языках, но и имеет похожие коннотации: неопытность, наивность, неуклюжесть, детскость (с. 133); зооним *бычок* «в сравнениях может охарактеризовать как молодого человека, ребёнка, так и взрослого мужчину», не сохраняя возрастную характеристику животного, которому уподобляется человек (129 с.). Подробно рассмотрены названия мелкого скота (*овца, овечка, баран, козел*). По данным анализа, сравнительные обороты со словом *овца* характеризуют человека как мужского, так и женского пола (142 с.), в рассмотренных языках в пословицах с компонентом *овца* чаще даётся одинаковая оценка человеку (147-148); уменьшительно-ласкательная форма *овечка* употребляется чаще по отношению к девушкам и женщинам (143 с.); «в сравнениях со словом *баран* родовое соотношение компарата и компаранта сохраняется, все они выражают глупость человека» (144 с.); во всех русских сравнениях зооним *козёл* характеризует мужчину, человека вообще (148 с.); *коза* – женщину, чаще – человека вообще (149 с.). Названия домашних животных – самая продуктивная группа, употребляемая с целью оценивания человека (всего 677 приведённых примеров), что вполне ожидаемо. В русском языке они составляют большинство (244 примера) (160 с.).

Отмечая в целом должный научный уровень осуществлённого исследования, следует указать на некоторые недостатки. Они сводятся к следующим пунктам:

1. В первом параграфе первой главы диссертантом рассмотрены труды, в которых в том или ином аспекте изучены названия животных, среди них есть «Зоонимическая лексика татарского языка» диалектолога З.Р. Садыковой (Казань, 1994). Между тем в татарском языкознании названия животных – одна из групп, изученных достаточно полно. Имеются специальные труды, объектом исследования которых стали ихтионимы, орнитонимы, инсектонимы, названия млекопитающих. Хочется отметить, что небольшая

часть их соприкасается с темой исследования диссертанта. В них рассматриваются зоонимы-компоненты паремий, фразеологизмов (Бяतिकова О.Н. Лексика рыболовства в татарском литературном языке. – Казань, 2005; Сафина Э.И. Названия и образы птиц в паремиях татарского языка // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2010. – №3. – С. 102–103; Сафина Э.И. Лингвокультурологическая интерпретация фразеологизмов с семантемой “домашние птицы” в татарском языке // Лингвистика XXI века: традиции и инновации: сб. научных статей к 30-летнему юбилею Санкт-Петербургского ин-та иностр. языков. Вып. 23 / Под общей ред. М.В. Пименовой. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2019. – С. 234-240), инвективные значения зоонимов (Вахитова Д.К. Инвективная лексика татарского языка: функциональный и этноментальный аспекты: автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Казань, 2013), где в сопоставительном аспекте приводится и материал чувашского языка (8 с.). Поэтому считаем, что исследования в татарском языке учтены автором диссертации не полно.

2. Отмечая в целом грамотное употребление лингвистических терминов, хотим указать на некорректное употребление отдельных специальных слов. Так, в третьей главе диссертант пишет, что «зоонимы из надотряда домашних птиц по употреблению в переносном значении во фразеологизмах и паремиях являются менее продуктивными, чем домашние и дикие животные» (208 с.) и «важно отметить, что из всего надотряда диких птиц этот зооморфизм оказался самым продуктивным по количеству примеров его использования во всех четырёх языках» (215 с.). Однако в зоологической науке в классе «птицы» не вычленяются надотряды «дикие птицы» и «домашние птицы». Если речь идёт о народной классификации, то, на наш взгляд, можно было бы употребить термин *группа*. Кроме того в данных предложениях наблюдается нелогичное употребление денотата и сигнификата, коннотата.

3. Как уже было отмечено, в третьей главе представлен большой материал с компонентом-зоонимом. Сравнения, пословицы, фразеология русского языка исследованы диссертантом детально. Однако в части фразеологизмов и пословиц чувашского, английского и немецкого языков, на наш взгляд, не хватает подробного анализа: они перечисляются, указываются их дословные переводы и эквиваленты на русский язык, определяется их частотность в составе сравнений, фразеологизмов и паремий. Здесь также хотелось бы увидеть, как и в части исследования материала русского языка, наблюдения автора над семантикой компаранта и компаратора. Интересны были бы результаты изучения идентичных или схожих значений разных зоонимов как в одном, так и во всех рассматриваемых языках, что также способствовало бы «цели выявления национальных сходств и различий» (6 с.).

Высказанные замечания не умаляют достоинств диссертации, не затрагивают её принципиальных положений, не снижают научно-теоретическую значимость работы и не влияют на нашу общую положительную оценку данного исследования, отражающего результаты активных плодотворных научных изысканий автора на протяжении ряда лет.



Диссертация является самостоятельным законченным научно-исследовательским трудом, выполненным на достаточно высоком научном уровне. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы. По каждой главе и работе в целом сделаны чёткие выводы. Положения, выносимые на защиту, согласуются с результатами проведённого исследования.

Автореферат и 14 публикаций автора, в том числе четыре статьи в рецензируемом издании из перечня ВАК, полно и адекватно отражают основное содержание диссертации, указывают на основательность проведённой апробации и в совокупности раскрывают заявленную тему. Содержание исследований отражено также в монографии. Всё вышеизложенное позволяет **констатировать:** диссертация Наталии Витальевны Николаевой «Функционирование зоонимов в сравнениях и метафорах разносистемных языков (на материале русского, чувашского, английского и немецкого языков)», отвечает всем требованиям Положения о присуждении учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в новой редакции от 01 октября 2018 г.), её автор заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-сопоставительное, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв ведущей организации подготовлен кандидатом филологических наук, старшим научным сотрудником отдела лексикографии Галимовой Ольгой Николаевной.

Отзыв заслушан, обсуждён и единогласно утверждён на заседании отдела лексикографии структурного подразделения государственного научного бюджетного учреждения «Академии наук Республики Татарстан» «Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ» 27 июня 2022 г., протокол № 5.

Заведующий отделом лексикографии  
государственного научного бюджетного учреждения  
«Академия наук Республики Татарстан»  
«Институт языка, литературы и искусства  
им. Г. Ибрагимова АН РТ»  
кандидат филологических наук

Сафаров Ринат Тагирович

Обособленное подразделение  
«Институт языка, литературы и  
искусства им. Г. Ибрагимова»  
ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан»  
Почтовый адрес организации: 420111, Казань, ул. К. Маркса, 12  
web-сайт: [www.iyali.antat.ru](http://www.iyali.antat.ru)  
Телефон: +7 (843) 590-55-93  
Адрес электронной почты: [iyali.anrt@mail.ru](mailto:iyali.anrt@mail.ru)

